

រឿងជំងឺរលាកថ្លើមប្រភេទ B



ព័ត៌មានជាភាសាខ្មែរ [Khmer]

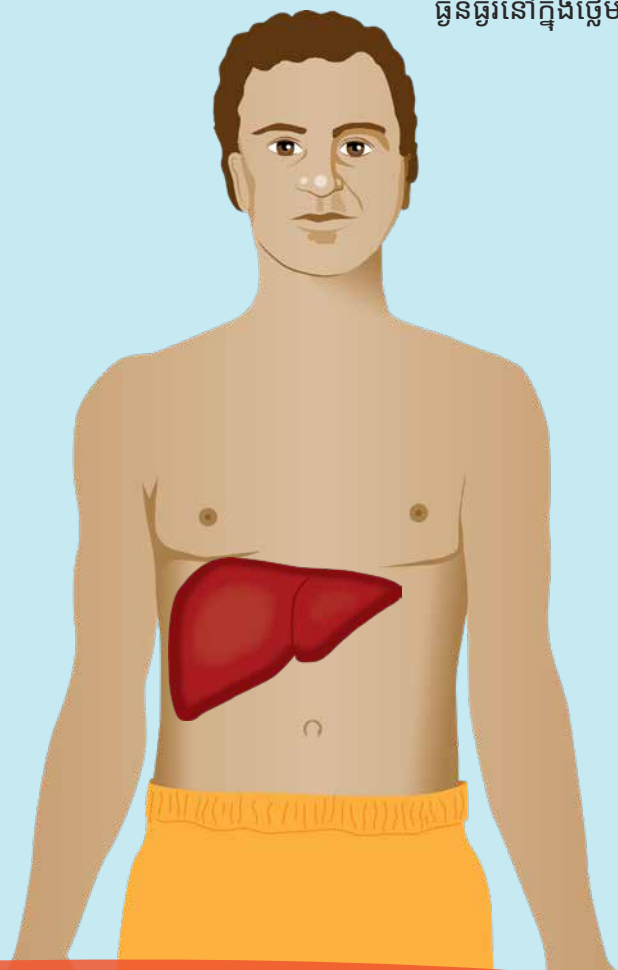
មាតិកា

តើថ្លើម និងជំងឺរលាកថ្លើមប្រភេទ B ជាអ្វី?.....	1
តើជំងឺរលាកថ្លើមប្រភេទ B ប៉ះពាល់ដល់អ្នកដូចម្តេចដែរ?	2
តើនរណាមានជំងឺរលាកថ្លើមប្រភេទ B?	5
តើអ្នកកើតជំងឺរលាកថ្លើមប្រភេទ B តាមរបៀបណា?	6
អ្នកមិនឆ្លងជំងឺរលាកថ្លើមពី៖	7
ការធ្វើតេស្តដើម្បីពិនិត្យរកជំងឺរលាកថ្លើមប្រភេទ B	8
ការពិនិត្យសុខភាព	10
ការព្យាបាល និងថ្នាំពេទ្យ	11
ការរក្សាសុខភាពឱ្យបានល្អ និងសុខសប្បាយ	12
ការមានកូន	14
ការថែទាំគ្រួសាររបស់អ្នក៖	
ការបង្ការកុំឱ្យមានជំងឺរលាកថ្លើមប្រភេទ B.....	16
ការរស់នៅជាមួយជំងឺរលាកថ្លើមប្រភេទ B ៖	
តើវាមានន័យដូចម្តេចចំពោះអ្នក?	18
តើខ្ញុំអាចរកបានព័ត៌មានបន្ថែមនៅកន្លែងណា?.....	20
សេចក្តីថ្លែងអំណរគុណ.....	21

សៀវភៅនេះអាចរកបានតាមអនឡាញ និងជាខ្សែវីដេអូ ជាច្រើនភាសា។ សូមចូលទៅកាន់រូបសៃរបស់
 St Vincent's Melbourne នៅត្រង់៖
www.svhm.org.au/home/health-professionals/specialist-clinics/g/gastroenterology
 Click to download the Hepatitis B Story in plain English.

តើអ្វីទៅជាថ្លើម និងជំងឺរលាកថ្លើមប្រភេទ B?

ថ្លើមគឺជាសរីរាង្គធំជាងគេនៅក្នុងខ្លួន។ ថ្លើមដែលមាន
 សុខភាពល្អ សម្អាតឈាម ទប់ទល់នឹងការឆ្លងមេរោគ
 ជួយរំលាយអាហារ និងសារធាតុចិញ្ចឹម ហើយរក្សាទុក
 វីតាមីន។ ជំងឺរលាកថ្លើមប្រភេទ B គឺជាវីរុសដែលតូច
 ពេកពុំអាចមើលឃើញ ប៉ុន្តែវាអាចបង្កឱ្យមានជំងឺ
 ធ្ងន់ធ្ងរនៅក្នុងថ្លើម និងរាងកាយ។



តើជំងឺរលាកថ្លើមប្រភេទ B ប៉ះពាល់ដល់អ្នកយ៉ាងដូចម្តេច?

វីរុសជំងឺរលាកថ្លើមប្រភេទ B អាចធ្វើឱ្យថ្លើមរលាក និងមានភាពក្រិន ហើយបន្ទាប់មក ថ្លើមមិនអាច បំពេញមុខងាររបស់វា ដើម្បីរក្សាអ្នកឱ្យមានសុខភាព ល្អ។ មនុស្សភាគច្រើនដែលមានជំងឺរលាកថ្លើមប្រភេទ B មិនមានអារម្មណ៍ថាឈឺទេ រហូតទាល់តែជំងឺនេះ កាន់តែធ្ងន់ធ្ងរខ្លាំង។ ពួកគេមិនមានរោគសញ្ញាអ្វីទេ។ មនុស្សអាចចាប់ផ្តើមមានអារម្មណ៍ឈឺ អស់កម្លាំង ឈឺចុកចាប់ ឬគ្រុនក្តៅ នៅពេលដែលថ្លើមរលាកខ្លាំង និងមានភាពក្រិន ។

មនុស្សភាគច្រើនកើតជំងឺរលាកថ្លើមប្រភេទ B នៅពេលគេជាទារក ឬនៅក្មេង ហើយពួកគេផ្ទុក វីរុសនេះអស់មួយជីវិត។ ជំងឺនេះគេហៅថាជំងឺរលាក ថ្លើមរ៉ាំរ៉ៃប្រភេទ B ។ វីរុសអាច ‘ដេកសម្ងំ’ ហើយនិង មិនបង្កឱ្យមានបញ្ហាដល់សុខភាពអស់រយៈពេលដ៏ យូរ។ ប៉ុន្តែវីរុសនេះអាច ‘ភ្ញាក់ឡើង’ ក្នុងចំណោម មនុស្សមួយចំនួន និងធ្វើឱ្យពួកគេឈឺខ្លាំង។

ក្នុងចំណោមមនុស្សបួននាក់ដែលមានផ្ទុកជំងឺរលាក ថ្លើមរ៉ាំរ៉ៃប្រភេទ B មានម្នាក់នឹងមានថ្លើមដែលមាន ភាពក្រិន (ដែលគេហៅថាជំងឺក្រិនថ្លើម) ជំងឺមហារីក ថ្លើម ឬជំងឺខូចថ្លើម ហើយក្លាយទៅជាឈឺខ្លាំង ប្រសិន បើពួកគេមិនទទួលការព្យាបាលទេ។ ការពិនិត្យសុខ ភាពដោយវេជ្ជបណ្ឌិតរៀងរាល់ 6 ខែម្តង និងជួយបង្ការ ជំងឺនេះ។

មនុស្សបួន នាក់ដែលរស់នៅជាមួយជំងឺរលាកថ្លើមរ៉ាំរ៉ៃ ប្រភេទ B

តើនរណាមានជំងឺរលាកថ្លើមរ៉ាំរ៉ៃប្រភេទ B?

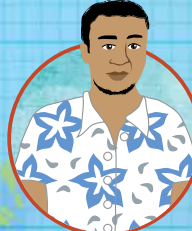
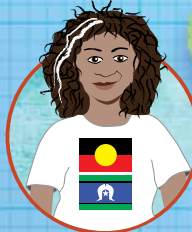
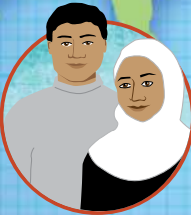
បណ្តាប្រទេសជាច្រើនមានប្រជាជនច្រើនដែលកំពុងរស់នៅប្រកបដោយជំងឺរលាកថ្លើមរ៉ាំរ៉ៃប្រភេទ B ។ បុរស និងស្ត្រី ដែលបានកើតនៅ៖

- អាស៊ី
- កោះប៉ាស៊ីហ្វិក
- អាហ្វ្រិក
- ការីបៀន
- អឺរ៉ុបខាងត្បូង
- មជ្ឈិមបូព៌ា

មានភាគរយខ្ពស់ក្នុងការមានជំងឺរលាកថ្លើមប្រភេទ B ។

ជនជាតិដើម និងជនជាតិរស់នៅលើកោះ Torres Strait ក៏មានអត្រាខ្ពស់ក្នុងការមានជំងឺរលាកថ្លើមប្រភេទ B ផងដែរ។

គេឧស្សាហ៍ឃើញជំងឺរលាកថ្លើមប្រភេទ B មាននៅក្នុងមនុស្សជាច្រើននៅក្នុងគ្រួសារតែមួយ។ មនុស្សភាគច្រើនកើតជំងឺរលាកថ្លើមប្រភេទ B នៅពេលពួកគេទារកឬកូនក្មេង។ ប្រសិនបើអ្នកមានជំងឺរលាកថ្លើមប្រភេទ B វាជាការសំខាន់ដែលបងប្អូនប្រុសស្រី ឪពុកម្តាយ ដៃគូ និងកូនរបស់អ្នកត្រូវទៅធ្វើតេស្តដើម្បី ឱ្យបានដឹងថាតើពួកគេមានផ្ទុកជំងឺរលាកថ្លើមប្រភេទ B ដែរឬអត់។



តើអ្នកកើតជំងឺរលាកថ្លើមប្រភេទ B តាមរបៀបណា?

វីរុសជំងឺរលាកថ្លើមប្រភេទ B ត្រូវបាននាំតាមឈាម និងសារធាតុរាវផ្លូវភេទ។ មនុស្សភាគច្រើនកើតជំងឺរលាកថ្លើមប្រភេទ B នៅពេលដែលពួកគេកើតមក ឬនៅជាក្មេងតូចៗ។ ទារកអាចកើតជំងឺរលាកថ្លើមប្រភេទ B នៅពេលកើតមក ប្រសិនបើម្តាយមានផ្ទុកជំងឺរលាកថ្លើមប្រភេទ B។

ប្រសិនបើយើងដឹងថាម្តាយមានផ្ទុកជំងឺរលាកថ្លើមប្រភេទ B ការពិនិត្យសុខភាព និងការលេបថ្នាំក្នុងអំឡុងពេលមានផ្ទៃពោះ អាចការពារទារកទើបតែកើតកុំឱ្យឆ្លងវីរុស។

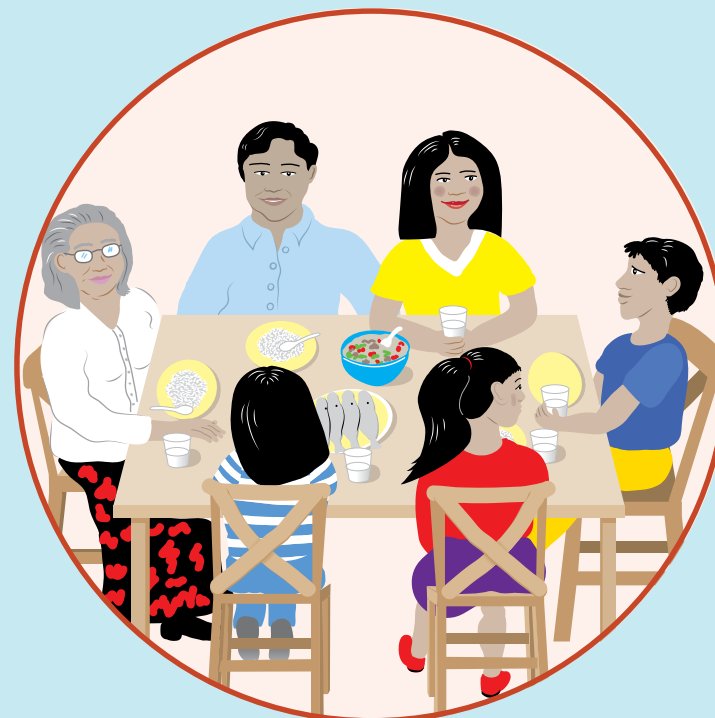


អ្នកក៏អាចឆ្លងមេរោគនេះពីនរណាម្នាក់ដែលមានផ្ទុកជំងឺរលាកថ្លើមប្រភេទ B តាមរយៈ៖

- ការប្រើរួមគ្នាផ្លូវមូល និងឧបករណ៍សម្រាប់សាក់ស្បែក ចោះស្បែក ចាក់គ្រឿងញៀន។
- ការប្រើរួមគ្នាផ្លូវឡាមកោរពុកមាត់ ប្រាសដុសធ្មេញ កន្ត្រៃកាត់ក្រចក និងក្រវីល។
- ការប៉ះពាល់ឈាម ឬដំបៅចំហនៃមនុស្សដែលឆ្លងមេរោគជំងឺនេះ។
- ការអ្នមភេទដោយមិនប្រើស្រោមអនាម័យ។

អ្នកមិនឆ្លងជំងឺរលាកថ្លើមពី៖

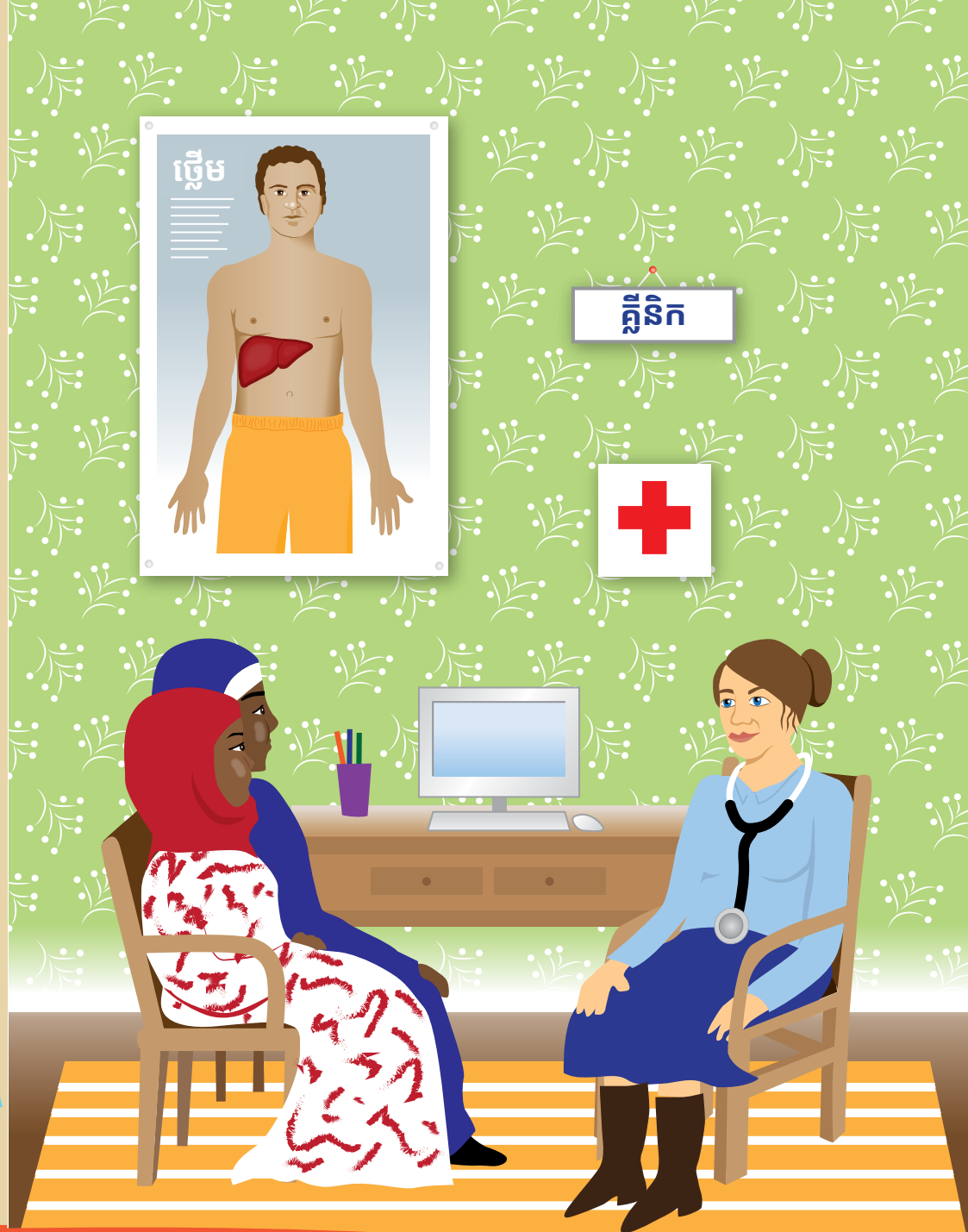
- ម្តេច។
- ការទទួលទានរួមគ្នាផ្លូវអាហារ ភេសជ្ជៈ និងបារី។
- ការប្រើរួមគ្នាផ្លូវចាន ពែង សម ស្លាបព្រា និងចង្កឹះ។
- ការបំបៅកូននិងទឹកដោះម្តាយ
- ការស្លាប ថើប ឱប។
- ការភ្នក ឬកណ្តាស់។
- ការអ្នមភេទដោយប្រើស្រោមអនាម័យ។



តើមានការធ្វើតេស្ត ដើម្បីពិនិត្យរកជំងឺរលាកថ្លើមប្រភេទ B ដែរឬទេ

ក្នុងចំណោមមនុស្សពីរនាក់ដែលមានផ្ទុកជំងឺរលាកថ្លើម រ៉ាំរ៉ៃប្រភេទ B មានម្នាក់ពុំដឹងថាខ្លួនមានជំងឺរលាកថ្លើម ប្រភេទ B ឡើយ។ សុំជួបជួបព្រឹត្តិ ឬគិតលានបង្ហាញរបស់អ្នកឲ្យធ្វើតេស្តឈាមដោយសាមញ្ញដើម្បីពិនិត្យរកជំងឺរលាកថ្លើមប្រភេទ B ។ លទ្ធផលនៃការធ្វើតេស្តនេះនឹងត្រឡប់ទៅជួបជួបព្រឹត្តិក្នុងរយៈពេល 2 សប្តាហ៍។ ការធ្វើតេស្តនេះនឹងបង្ហាញ៖

- ថា តើអ្នកមានផ្ទុកជំងឺរលាកថ្លើមរ៉ាំរ៉ៃប្រភេទ B ឬអត់
- ថា តើអ្នកត្រូវបានការពារឬអត់ ដោយសារអ្នកបានចាក់ថ្នាំការពារជំងឺរលាកថ្លើមប្រភេទ B ឬ
- ថា តើអ្នកត្រូវមានការចាក់ថ្នាំការពារជំងឺរលាកថ្លើមប្រភេទ B ឬអត់។

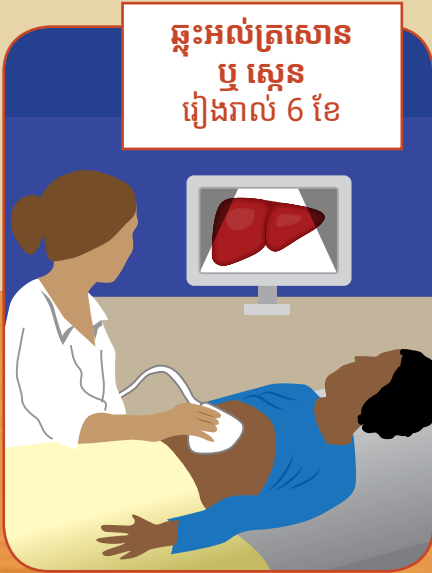


ការពិនិត្យសុខភាព

វីរុសជំងឺរលាកថ្លើមប្រភេទ B នៅក្នុង ថ្លើមរបស់អ្នក យូរទៅមានការផ្លាស់ប្តូរ ។ ការពិនិត្យសុខភាពរៀង រាល់ 6 ខែ គឺមានសារៈសំខាន់ខ្លាំងណាស់ ហើយវាឲ្យវេជ្ជបណ្ឌិតដឹងអំពីការខូច ផ្នែកណាមួយនៅក្នុងថ្លើម របស់អ្នក។ នេះមានន័យថា ជាការធ្វើតេស្តឈាម និងប្រហែលជាឆ្លុះអស់ត្រាសោន ឬស្តេន។

លទ្ធផលតេស្តនឹងឲ្យវេជ្ជបណ្ឌិតដឹង ថាតើអ្នកត្រូវចាប់ផ្តើមប្រើថ្នាំពេទ្យឬអត់។

មនុស្សភាគច្រើនដែលមានផ្ទុកជំងឺរលាកថ្លើម រ៉ាំរ៉ៃ ប្រភេទ B ពុំចាំបាច់លេបថ្នាំពេទ្យទេ ដោយសារវីរុសនេះ “ដេកសម្ងំ” ហើយមិន ធ្វើឱ្យខូចថ្លើមទេ។ វេជ្ជបណ្ឌិតអាចសុំ ឱ្យអ្នកជួបគ្រូពេទ្យជំនាញផ្នែកជំងឺ រលាកថ្លើម។



ការព្យាបាល និងថ្នាំពេទ្យ



អ្នកអាចត្រូវការការលេបថ្នាំ នៅពេលខាងមុខ ប្រសិនបើ វីរុស “ភ្ញាក់ឡើង” ហើយចាប់ផ្តើមបំផ្លាញថ្លើមរបស់ អ្នក។ អ្នកនឹងត្រូវការការលេបថ្នាំទាំងនេះជារៀងរាល់ ថ្ងៃដើម្បីជួយការពារកុំឲ្យខូចថ្លើម និងមានមហារីក ថ្លើម។ ថ្នាំពេទ្យនេះមិនអាចព្យាបាលឱ្យជាសះស្បើយ ពីជំងឺរលាកថ្លើមប្រភេទ B ទេ ហើយវានឹងមិនបំបាត់ វីរុសឡើយ។ ប៉ុន្តែវាពិតជាជួយកាត់បន្ថយការខូចថ្លើម និងជំងឺមហារីកថ្លើម។ វាជួយគ្រប់គ្រងវីរុស។

ការបន្ត ពិនិត្យសុខភាពជាប្រចាំ មានសារៈសំខាន់ណាស់។

រក្សាសុខភាពឱ្យបានល្អ និងសុខសប្បាយ កត្តាទាំងនេះជួយអ្នកឱ្យមានសុខភាពល្អ

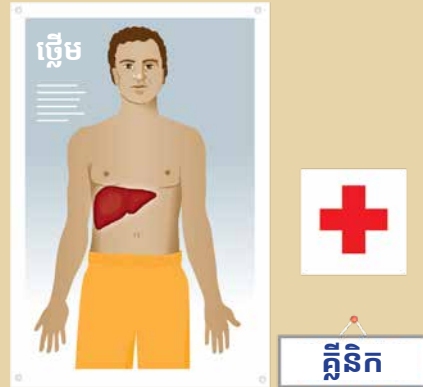
- បរិភោគអាហារឱ្យបានច្រើនមុខ។ ទទួលបានផ្លែឈើ បន្លែ បាយ គ្រាប់ធញ្ញជាតិ គ្រាប់ផ្លែឈើ ត្រី និងតៅហ្វឱ្យបានច្រើន។
- រក្សាទម្ងន់រាងកាយត្រឹមឱ្យមានសុខភាពល្អ។
- ធ្វើលំហាត់ប្រាណ និងនៅសកម្មជានិច្ច។ ព្យាយាមដើរជាមួយគ្រួសារ និងមិត្តភក្តិ។ ព្យាយាមលេងបាល់ទាត់ វ៉ូ ឬហាត់តៃជី។
- ទៅពិនិត្យសុខភាពនៅមន្ទីរវេជ្ជបណ្ឌិតរៀងរាល់ 6 ខែ។
- ចាក់ថ្នាំការពារជំងឺរលាកថ្លើមប្រភេទ A។
- ជៀសវាងទទួលបានស្រា និងប្រើគ្រឿងញៀន។
- ឈប់ជក់បារី។
- កុំពិសាម្ហូបអាហារឆ្អិនស្រាប់ដែលទិញពីហាង ចំណិតដំឡូងបារាំងបំពង បង្អែម សាច់កែច្នៃ នំ ឬភេសជ្ជៈផ្អែមច្រើនពេក។



ការមានកូន

រាល់ទារកទើបកើតទាំងអស់នៅក្នុងប្រទេសអូស្ត្រាលី ត្រូវបានផ្តល់ជូនការចាក់ថ្នាំការពារជំងឺរលាកថ្លើម ប្រភេទ B ចំនួនបួនដងដោយឥតគិតថ្លៃ។ ការចាក់ថ្នាំ ទាំងនេះ ជាធម្មតាធ្វើមិនឲ្យកុមារ ឆ្លងជំងឺរលាកថ្លើម ប្រភេទ B ។

ប្រសិនបើស្ត្រីមានផ្ទៃពោះមានផ្ទុកជំងឺរលាកថ្លើម ប្រភេទ B គាត់ត្រូវការការពិនិត្យសុខភាពពិសេស។ គាត់អាច នឹងត្រូវប្រើថ្នាំក្នុងអំឡុងពេលប៉ុន្មានខែចុង ក្រោយនៃការមានផ្ទៃពោះ ដើម្បីការពារកុំឲ្យទារកឆ្លង មេរោគនេះក្នុងអំឡុងពេលកំពុងកើត ។ ទារករបស់ស្ត្រី ដែលមានជំងឺរលាកថ្លើមរ៉ាំរ៉ៃប្រភេទ B ត្រូវបានផ្តល់ ជូនការចាក់ថ្នាំបង្ការបន្ថែម ភ្លាមបន្ទាប់ពីកើតមក។ ការធ្វើដូច្នេះនឹងការពារទារកភាគច្រើន ពីការឆ្លងវីរុស ជំងឺរលាកថ្លើមប្រភេទ B ។ បន្ទាប់មក ម្តាយនឹងទារក ត្រូវទៅពិនិត្យសុខភាពជាទៀងទាត់ ជាច្រើនឆ្នាំ។



ការថែទាំគ្រួសាររបស់អ្នក៖ ការបង្ការជំងឺរលាកថ្លើមប្រភេទ B

ការចាក់ថ្នាំការពារជំងឺរលាកថ្លើមប្រភេទ B គឺជាវិធីល្អបំផុតសម្រាប់គ្រួសាររបស់អ្នក និងអ្នកដែលជិតស្និទ្ធនឹងអ្នកដើម្បីការពារប្រឆាំងនឹងជំងឺរលាកថ្លើមប្រភេទ B ។ សូមចងចាំថាជំងឺរលាកថ្លើមប្រភេទ B ត្រូវបានសង្កេតឃើញជាញឹកញាប់នៅក្នុងចំណោមមនុស្សជាច្រើនក្នុងគ្រួសារតែមួយ។ ប្រសិនបើអ្នកមានផ្ទុកជំងឺរលាកថ្លើមប្រភេទ B នោះវាសំខាន់ណាស់ដែលបងប្អូនប្រុសស្រី ឪពុកម្តាយ ប្រពន្ធ ប្តី ដៃគូរួមភេទ និងកូន របស់ អ្នក ត្រូវទៅធ្វើតេស្តពិនិត្យរកមើលថាតើពួកគេមានជំងឺរលាកថ្លើមប្រភេទ B ឬអត់។

ប្រសិនបើពួកគេពុំមានផ្ទុកជំងឺរលាកថ្លើមប្រភេទ B ទេ ពួកគេអាចទទួលបានការចាក់ថ្នាំជំងឺរលាកថ្លើមប្រភេទ B ដោយឥតគិតថ្លៃ។

វាជាការសំខាន់ណាស់ដែលត្រូវឲ្យសមាជិកគ្រួសារដែលរស់នៅជាមួយអ្នកក្នុងផ្ទះតែមួយ ដឹងអំពីការចាក់ថ្នាំការពារដើម្បីការពារខ្លួនគេ។

សូមចងចាំថាត្រូវយកចិត្តទុកដាក់

ការចាក់ថ្នាំការពារគឺជាមធ្យោបាយល្អបំផុតសម្រាប់គ្រួសារនិងអស់អ្នកដែលជិតស្និទ្ធនឹងអ្នកដើម្បីការពារប្រឆាំងនឹងជំងឺរលាកថ្លើមប្រភេទ B។

លាងសម្អាតឈាម បិទរំជំបៅឱ្យជិត។

មិនត្រូវប្រើរួមគ្នានូវឡាមកោរពូកមាត់ ច្រាសដុសធ្មេញ កន្ត្រៃកាត់ក្រចកដៃ ឬក្រវីល។

មិនត្រូវប្រើរួមគ្នានូវមួល និងឧបករណ៍សម្រាប់សាក់ ស្បែក ចោះស្បែក ឬចាក់គ្រឿងញៀន។

ប្រើស្រោមអនាម័យនៅពេលរួមភេទជាមួយដៃគូថ្មី ឬអ្នកដែលមិនបានចាក់ថ្នាំការពារ។



ការសំនៅជាមួយជំងឺរលាកថ្លើមរ៉ាំរ៉ៃប្រភេទ B ៖ តើវាមានន័យដូចម្តេចចំពោះអ្នក?

មនុស្សខ្លះចង់ប្រាប់មិត្តភក្តិ និងក្រុមគ្រួសារថាខ្លួនមាន ជំងឺរលាកថ្លើមរ៉ាំរ៉ៃប្រភេទ B ។ មនុស្សខ្លះទៀត អាចមានអារម្មណ៍អាមាស និងព្រួយបារម្ភ - ពួកគេ មិនចង់និយាយ អំពីជំងឺរលាកថ្លើមប្រភេទ B ទេ។ ការនិយាយជាមួយមនុស្សដែលយល់ អ្នកអាចជួយ អ្នក។ សូមចំណាយពេលដើម្បីសម្រេចថាតើនរណា ដែលអ្នកអាចទុកចិត្តបាន។ វាជាការសំខាន់ដែលត្រូវ គិតអំពីការប្រាប់មនុស្សនៅក្នុងផ្ទះរបស់អ្នក និងដៃគូ រួមភេទរបស់អ្នក ដើម្បីពួកគេអាចទៅធ្វើតេស្ត និងចាក់ ថ្នាំ។ វាអាចមានប្រយោជន៍ក្នុងការនិយាយរឿងនេះជា មួយគិលានុបដ្ឋាក ឬវេជ្ជបណ្ឌិតរបស់អ្នក។



សូមចងចាំ



- ការចាក់ថ្នាំការពារអាចការពារមនុស្សដើម្បីកុំឱ្យកើត ជំងឺរលាកថ្លើមប្រភេទ B។
- ជំងឺរលាកថ្លើមរ៉ាំរ៉ៃប្រភេទ B អាចបណ្តាលឱ្យមានជំងឺ ថ្លើម និងមហារីកថ្លើម។
- សូមស្នើសុំវេជ្ជបណ្ឌិតរបស់អ្នកធ្វើតេស្តឈាមដើម្បី ពិនិត្យមើលថាតើអ្នកមានផ្ទុក ជំងឺរលាកថ្លើមប្រភេទ B ឬអត់។
- ការព្យាបាលជំងឺរលាកថ្លើមប្រភេទ B ជួយកាត់បន្ថយ ឱកាសនៃការខូចថ្លើម និងជំងឺមហារីកថ្លើម។ ថ្នាំពេទ្យ មានប្រសិទ្ធភាព ហើយស្រួលប្រើទេ។
- សូមទៅពិនិត្យសុខភាពនៅមន្ទីរវេជ្ជបណ្ឌិតរៀងរាល់ 6 ខែ ប្រសិនបើអ្នកមានផ្ទុក ជំងឺរលាកថ្លើមរ៉ាំរ៉ៃប្រភេទ B។



តើរកជំនួយ និងព័ត៌មានបន្ថែមទៀតនៅកន្លែងណា?

Your Community Health Centre
Your doctor, GP or clinic nurse

Hep B Help website –
for community & clinicians
www.hepbhelp.org.au

**Organisations working with refugee
and migrant communities in hepatitis
and sexual health.**

Victoria – Multicultural Health and
Support Service (CEH)
Phone: (03) 9418 9929
www.ceh.org.au

NSW - Multicultural HIV
and Hepatitis Service
Phone: (02) 9515 1234
www.mhahs.org.au

South Australia – PEACE Multicultural
Services (Relationships Australia)
Phone: (08) 8245 8100
www.rasa.org.au/services/couples-families/peace-multicultural-services/

Queensland – Hepatitis, HIV and
Sexual Health Program (ECCV)
Phone: (07) 3255 1540
www.eccq.com.au

Western Australia - Multicultural Health
Services Centre of WA
Phone: (08) 9328 2699
www.mscwa.com.au

All states

National Hepatitis Information Line
Phone: 1800 437 222
www.hepatitisaustralia.com.au
Link to hepatitis organisation in
your state.

Multicultural Women's Health Australia
Phone: 1800 656 421
www.mcwh.com.au/mwha.php

Cancer Council Australia Helpline
Phone: 13 11 20. Interpreters available.

Australian Multicultural
BBV/STI Alliance
Phone: (03) 9418 9929
www.multiculturalbbvsti.org.au

Health Direct (Nurse on call)
Phone: 1800 022 222
24 hr health advice.



Translating and Interpreting
Service (TIS)
Phone: 131 45

សេចក្តីថ្លែងអំណរគុណ

Concept and Project Manager:

Gabrielle Bennett, Victorian Viral Hepatitis Educator, St Vincent's Melbourne.
Email: gabrielle.bennett@svha.org.au

បណ្តាអង្គការ និងប្រជាជនជាច្រើនបានឧបត្ថម្ភគាំទ្រ ដោយសប្បុរស ដល់ការរៀបចំបង្កើតធនធាននេះ។
ការផ្តល់មតិយោបល់ និងការចូលរួមវិភាគទានរបស់ ពួកគេ បានធ្វើការរួមចំណែកដែលមិនអាចកាត់តម្លៃ
បាន៖

Kat Byron: Victorian Aboriginal Community Controlled Health Organisation,
Tracey Cabrie: Melbourne Health, Allison Coehlo: Centre for Ethnicity,
Culture and Health, Sue Jaraba: ISIS Primary Care, Rosealie Vallance: North
West Melbourne Primary Health Network, Louisa Walsh: Hepatitis Victoria,
Nicole Allard, Jacqui Richmond, Ben Cowie, Tom Schultz, Nadia Chaves, Alex
Thompson, Huong Ngo, Hua Di, Huong Tran, Dave Isaacs, Jeanette Cameron,
Caroline Day, Dave Iser, Rhys Kinsey, Peter Waples-Crowe, Karella De Jongh,
Alistair McKeon, Cheryl Campbell, Media Department- Northern Metropolitan
Institute of TAFE, Richard Edlin, Sakurako Blackhall, Lah Htoo, Kate Sievert,
Suong Le, Karella De Jongh, Emily Wheeler, Emily Adamson, Danilo Di
Giacomo, Jawid Hakimi, people who participated in focus groups, Jon Pongjit
Saphakhun, Wathinee Saman, Marida Chheang, Satha Heng, Ambreen Mirza,
Erum Maqsood, Naeem Yari, San Dar Htwe, Salwa Oraha, Muriel Porter,
Jasmine Beame, Sarwat Nauman, Ifra Khalid, Karen Seager, Jaweria Khalid

Illustrations:

Jenny Bowman Email: jenbowman@netspace.net.au

Graphic design:

Ray Hehr, Swivel Design Email: info@swivel-design.com.au

Process evaluation:

Leonie Morgan

eBook design and animation:

Aspin Group web: www.aspinelearning.com.au

This book is available online and in videos in several languages.
Go to St Vincent's Melbourne website at:
www.svhm.org.au/home/health-professionals/specialist-clinics/g/gastroenterology



Supported by

